

Twènterlaand

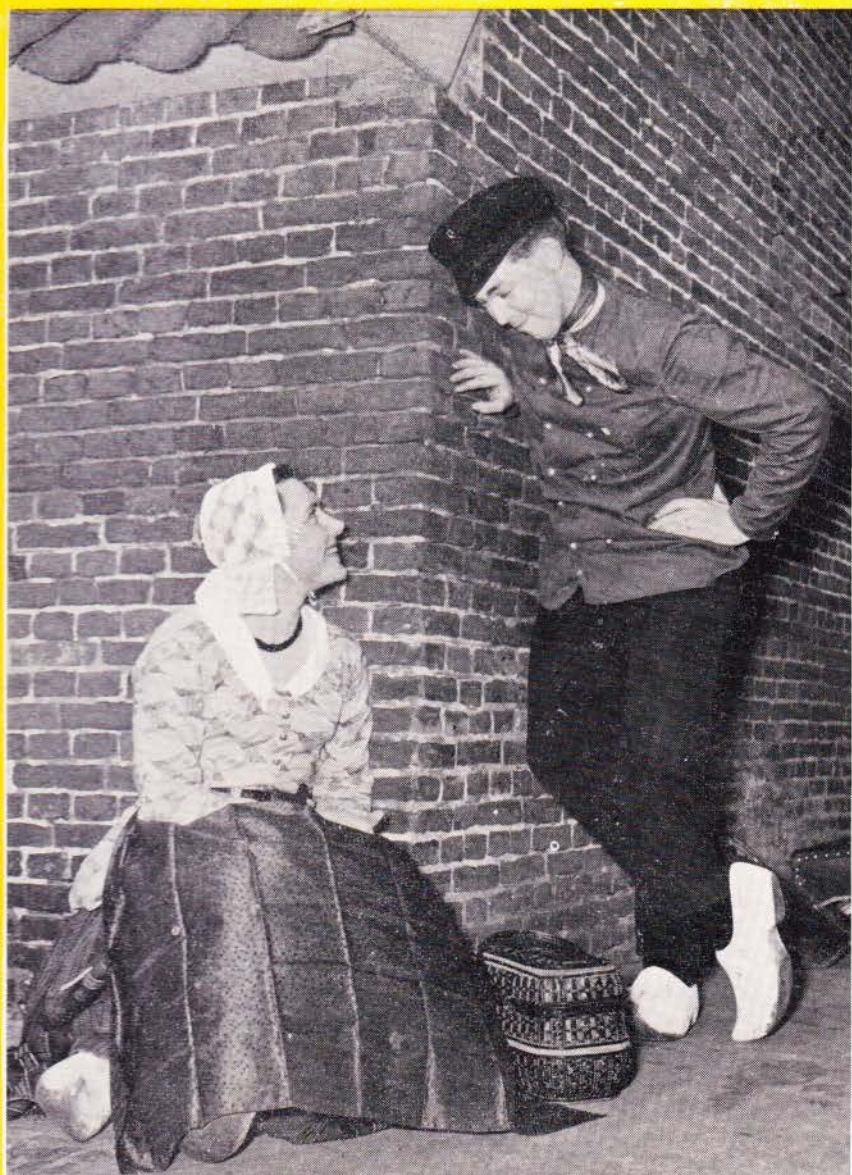
en -leu en -spraake

Maondblad vuur 't Twèntse volk

(OFFICIEEL TIEDSCHRIFT VAN 'N TWËNTSEN SCHRIEVERSBOOND)

Boerendaansers
Maarkel

3e Jaorgang 1958
No. 6



Coöp. „De Landbouw” W.A.**Goor**

Het adres voor:

Mengvoeders onder C.L.O.-contrôle
Meststoffen, Kruidenierswaren
Brandstoffen, Bestrijdingsmiddelen en
Landbouwwerkzaamheden

Voor betere

**Iederen het Regenkledingpaleis
kleding**

eigen fabriekage Deurningerstraat 126 - Enschede
merk GRIZZLY

Henny J. van Egteren

C. F. Klaarstraat 18a - Tel. 2365 - Enschede

Lid van de Selectiegroep
van Nederlandse dameskappers

Gediplomeerd Dames- en Herenkapper
Manicure - Pedicure
Schoonheidsspecialist
Medisch gediplomeerd Haarkundige

**MAKELAARSKANTOOR
ROTTINK N.V.**

Deldenerstraat 36-38, Tel. 3041, Hengelo (O.)

VASTE GOEDEREN

ASSURANTIËN

HYPOTHEKEN

**Wij hebben effen karpetten**

230/310 à f 175.—

Maar ook à f 820.—

Dus in alle prijzen

A. Brands & Zonen
woninginrichting

Burgemeesterstraat 1 - ENSCHEDE



gaat voor



AUTOMOBIELBEDRIJF

W. Noordegraaf

Oldenzaalsestr. 19, Telef. 4444, Hengelo (O.)

**HET SPEELGOEDPALEIS
TEUTELINK**

Enschedesestr. 22 - Tel. 2814 - Hengelo

Empo- Humber- Vestingrijwielen

Rijwielhandel en reparatieinrichting

v. Merkstein

Tuindorpstraat 18-20 - Hengelo (O.)

Boerenboond Deankaamp

- | | |
|---------------|------------------|
| ♦ Vearkenmel | ♦ Gereedschoppen |
| ♦ Hoondervoor | ♦ Gasölle |
| ♦ Beestmel | ♦ Petrölle |
| ♦ Keunstmes | ♦ Draod |
| ♦ Steenkollen | ♦ Gaas |
| ♦ Pottuffel | ♦ Touw |
| ♦ Zeaizaod | ♦ enz. enz. |

Tel. 05413 - 461 (2 lienen)

VéGé

VOOR UW LEVENSMIDDELEN

guller met zegels...
guller met guldens

Op VéGé-artikelen steeds
10 0/0 korting in geldzegels.

"TOOLDST BEKEANDE GEDICH IN DE TWEANTER SPRAOK

„Tweanter Brulfteleed”

J. B. Blydenstein, Eansche Ao. 1812

Jan Bernard Blydenstein (1756-1826), fabriekur en maire (börgemeister) van Eansche (1811-1813) dichen bij gelegenheid van 't houwlik van Catharina Blydenstein en Herman Stroink 't „Tweanter Brulfteleed”. 't Houwlik wör slötten oop de 25 Juni 1812, kot vuurd dat de Fraanske soldaoten in 1813 duur de verbondenen (Kozakken) oet oons laand wadden veansterd. Blydenstein hef d'r vuur zaorgt, dat 'n antal interessaante Tweanske weurde bewaard zint blewven, dee aans verloren wadden gaon. 't Is daorbij 't ooldste stuk in de Tweantske spraok, wat wiej riek zint. Al met al dus wisse wal van betaansie.

J. H. Halbertsma, den nen waoren taalgeleerden was, hef 't gedich in 1836 laoten pubelseren in de „Overijsselsche Almanak voor oudheid en letteren.” Hee schreef zölm: „Enschede behoort tot Overijs(s)el even goed als Swol en Deventer; ja, het behoort er in een taalkundigen zin meer toe, aangezien twente, waarin het (brulfteleed) geschreven is, hier de taalkundige kern vormt, waarom zich de overige dialekverschillen als veranderde, vervloeiende en somtijds verbasterde afzetsels aansluiten.”

Halbertsma veraanderen de schriefwieze van 't brulfteleed in ziene egene spellinge. Hee weren zik hier met te zeggen: „De groote reden echter waarom de Hoogduitsche spelling thans door mij gewraakt wierd, ligt in het publiek voor hetwelk dit boekke geschreven is. Dit publiek is opgevoed in het Hollandsch, aan de Hollandsche waarde der letteren gewend, en hoevelen er ook onder zijn beter bekend met het Hoogduitsch dan ik zelve, zoude het onbillijk zijn deze kennis van allen te verwachten. De oude regel dan, — wie niet verstaan wil zijn, wil niet gelezen wezen —, brengt den anderen regel der onverbiddelelike noodzakelijkheid met zich, waarvoor alle taalkundige bedenkingen zwichten; zij namelijk, die mij oplegt om zodanig te spellen, dat het gros der lezers op het eerste gezigt der letteren iets van de ware uitspraak gissen kan.” Wiej magt hier nog biejdoo, dat de schriefwieze van et Tweants in de vergangen jaoren (duur praktijk en dislusie) wier wat anpast is, iets, wat met alle spraoken zo geet. Wiej hebt 't Tweanter Brulfteleed dan ok umzet in dee spellinge, deet de leu rechtervoort 't beste leazen könt. (Gk. Hgl.)

Gin heiden slungels bruut¹⁾ oons wat, noch Cupido²⁾, noch Hymen³⁾.
 Waorvan de dichters dit en dat in 't broezig⁴⁾ brulfteleed riemen.
 Virgil⁵⁾ zunk Rooms⁶⁾, Homerus Grieks.
 Wiej Haverstraots⁷⁾ en Labbedieks⁸⁾.

Parnas⁹⁾ dee is met Helicon¹⁰⁾ nen witten met nen zwatten¹¹⁾.
 En water oet de Hengstenbronn¹²⁾ deu 't riem jao daor nich vlatten¹³⁾,
 waor Lönn'kerbearg de krone spaant en Drienerbekke vleuit duur 't laand.

Nen Grieksken glaans oop Tweants gedicht zol gleenst'ren aoverbaodig.
 As oop nen pierok¹⁴⁾ - slecht¹⁵⁾ en slicht¹⁶⁾ grofnaodig¹⁷⁾ en spierdraodig¹⁸⁾ - 'n goold of zulv'ren passement¹⁹⁾.
 Wiej kalt²⁰⁾ as wiej et bint ewend.

As musken piepet musken good, nen hanen past et kreaien.
 Wiej zingt van breugem en van broed as 't oons is an eweaien²¹⁾.
 En of den rok al maakt den man, wiej trökken neu²²⁾ nen vrömden an.

Et vinnig oorlogs-onneweer - van roondum oet ebrökken - hef weust en weeld, kotbij en veer, wat haol²³⁾ was an estökken.
 Mer zeagen lig oop 't Tweantelaand, waor 't veur van leefde allenig braandt.

Daor haoldt de leefde allene veeld dee 't hette kan beheren
 duur zammen dwaank, duur zeut gewemeld dat nummes of kan weren.
 Wat zweump of vlög, of kröp of geet, ze hadde of hef of krig em beet.



KOPEN BIJ DE SPAR
 IS SPAREN BIJ DE KOOP



Timmerfabriek

HANNINK

HENGELO (O.) telefoon 3701

Levering van :

kozijnen
ramen
deuren
trappen, enz.

voor utiliteits- en woningbouw

Bandfabriek

BUDDEKE

Binnenhaven 28, Enschede

- ♦ *geweven namen*
- ♦ *letters en cijfers*
- ♦ *geweven etiketten*

KEUKENINRICHTINGEN



Voor iedere platte-
grond wordt de
juiste keuken
ontworpen.

Ook voor U willen
wij gaarne een
ontwerp maken en
voor een goede
uitvoering zorgen

ALGEMENE HOUTBEWERKINGSIJNDUSTRIE
Binnenhaven 136 - Tel. 7259 - ENSCHEDE



H.H. Garagehouders

Voor al uw

Volkswagen

-onderdelen

(bougies, claxons en accu's voor
alle automobielen en motoren)

N.V. TWIMVA

IJsbaanweg 99, Tel. 7227 en 6132
ENSCHDE

N.V. AANNEMING-MIJ. vh.

H.W. te Pas

ENSCHDE

Burgerlijke en Utiliteitsbouw

Gewapend Betonbouw

Grond- en Waterbouw-Wegenbouw

Mot²⁴) groot, o leefde is dien mach.

Vaak temp zo'n luttik wiefken

's maans drieste en weelde en weuste krach.

Stil heerst nog 't doesse²⁵) duufken

- wat 't snipken²⁶) bits en spits nich kan -
duur leefde oop 't hette van den man.

Mer manges spaant et as ter too.

Wat mans dreagt bokse en beurde

en marleu-mood van toch mer zo.

Et wief is riek van weurde.

En vake hunk an 't leste woord

en mood en hood en bokse en boord.

In hoes regere nied noch wrok

noch dwaank noch dom krakelen:

„Doe zast, doe zöst! Dat wi'k, dat wo'k!”

Dan better 't riek verdelen.

Hee dellenhane in 't febriek;

de kökken is dién könninkriek.

Hast' moezennuste²⁷) in dienen kop
of snorrepieperiejen? ²⁸)

Stek dit of dat em in den krop²⁹).

Doe mös diej bie em vlieën.

Ne zachte haand 'n draödken speent;

'n draödken dat stief vaste beendt.

Nich onnebiëg³⁰)! En eege diej!

En holde lieke bane!

Ne hell'ge kif kaf kafferiej³¹)

brekn in de kroeknekrane³²).

Nen duust'ren doolhof - trea nich too!

Doe speuldst oop stealten bliendekoo.

Jao, waor den man nen boc-bah is,
of 't wief ne hanenvere.

Geet 't keurken jo den zaandweg mis.

't Wödt straot en möllenmere³³).

En dan tomee, dat zegge ik diej,

nog hearmkes³⁴) met nen ulk³⁵) der bie.

Blieve aaltied met em ensgezeend.

Cin schuur heelt zonder naödken.

Togeffenheid en leefde speent

'n zieden gengel-draödken.

Dat fiene draödken drille em dan

an 't hette vast: daor gengelt hee an.

Duur vliet en zaorge net en klaor
dien hoes en hagengaoren.

En helder hier en zeunig daor!

Te zuuv'ren en te spaoren.

'n Huusken net! - 'n Hett'ken rein!

'n Paradies vuur dienen Hein!

Gesneark³⁶) en snipsnapsnorrierie³⁷)
 bint rechtevoort beteune.
 Gen sokker oop de riestenbriej
 met teumig gaon³⁸) allene.
 't Is wierigheed³⁹) en vliet, waarvan
 den börgerschossteen roken kan.

Mer hee met zien piep-jonge wief
 hef hoes en hof en were.
 Geeld in den tuk en tiedverdrief
 en helm en zelm en reure⁴⁰).
 En vrög, as hee 't in de hulle⁴¹) krig,
 nao Hearem en de mölle nich.⁴²)

En gunk et al eens manges scheef
 dan treuste diej met maorgen.
 Te bett'ren wat te bett'ren is;
 de leefde mildert zaorgen.
 Biej maorgenlech verdwient 'n spook.
 Biej westenweend nen vennerook.

Den zwalm⁴³) van 't hette en zunnenschien.
 Ne tokomst blij en helder.
 Vleis oop den disch en Kaapsken wien.
 En Hensken in den kelder⁴⁴).
 Dat kump en zog, dat licht en slöp
 en binnen 't jaor alleene löp.

Zo'n diedeldensken kon alleen
 nog 't heil van 't paar verhogen.
 Zien vader oet den moond esneen.
 Met moders pik-zwatte ogen.
 Mag 't weazen heanken of 'n hoon:
 'n heanken klook! 'n heunken schoon.

O! biej de lost van moder is
 gin wille te gelieken!
 Zo leaven was te Austerliz
 - oop 't puun van keizerriecken,
 an 't heufd van mennige oorlogsleu -
 den groten niejen keizer neu.

't Is hier, waar een et leaven won
 wat doezend daor verleuren.
 Wo zoer mös doe, Napoleon,
 den goolden scepter veuren!
 En groot en aarm! Ze weet et nich
 wat zaorge diej umm' 't hette lig.

Wat 's Kreusus⁴⁵) schat, wat is de mach,
 de glorie van nen könnink?
 O! Wat is Mogols⁴⁶) peerlen-prach?
 't Is klatergoold, ma'k bannink!⁴⁷)
 Niks kump an moedervreugde glik:
 'n Moderhette - 'n Könninkkriek!



Et vinnig oorlogs onneweer
 - van roondum oet ebrökken -
 hef weust en weeld, kotbiej en veer
 wat haol was an estökken.
 Mer zeagen lig op 't Tweantelaand,
 waar 't veur van leefde allenig braandt.

Zo glidt et leaven blij en zacht'
 veurbiej as Deenkelwater.
 Et lutke wichtertuug dat licht
 en spölt en maakt gesnater.
 En dawwelt umme eer moders schoot
 as kuukskes umm' de klokke⁴⁸) doot.

En jonges staark en meakes fien
 as rozenknöpfe bleuiet.
 Den zachten glood van maorgenschien
 in heldere ogen gleuiet.
 De jonges vol van krach en mood
 en deernes fris as mealk en blood.

Lop 't reusken oet van toves an⁴⁹)
 dat döt ok 't luttel spruutken.
 En 't wicht wodt maagd et jeunken man;
 zög breugem zik of bruutken.
 En trekt de keenderscheukes oet:
 van toves an löp 't reusken oet.

De vröcht vaalt van den stam nich wied.
 En de ongeveerde jongen
 dee piept en schilfert⁵⁰) met der tied
 as smoos eure olden zongen.
 't Schalt hier en daor en dit en dat.
 Ze zeukt en zeukt en weet nich wat.

Voor **BOEKEN** en
BENODIGDHEDEN naar
boek- en kantoorboekhandel
Van den Broek en Adolfs
Gronausestraat 5 Enschede

Voorradig
Electrische Veescheermachines
merken: Hauptner, Aesculaap Econom, Wolselej,
Slijpen van alle soorten veescheermesjes
Fijnsluierij **H. v. d. Meer & zn.** **BLEEKERSTR 18**
ENSCHDE



KAPTEIN - TYPHOON - PONETTE
BROMFIETSEN

Prijzen vanaf f 375,- tot f 775,-. Ook op termijn
betaling reeds vanaf f 56,-.

D. TEESINK Langelermaatweg 152
Tel. 2813 Hengelo

Steeds meer tevreden klanten dragen
onze **MAXIS** korsetten en Beha

de Renner is toch goedkoper
Marktstraat 6
Hengelo

TOP-slagerijen

OLDE OLTHOF - Hengelo

De boterham belegd met onze worst vliegt
er in. Weemenstr. 24 - Twekkelerweg 60

Coöp. Boerenleenbank



DELLEN

Alle Bankzaken

Spoorstraat 9 — Telefoon 05407-437

Van oolds

VERSTEEG's verve

Molenstraat 20

Hengelo - Tel. 2207

Ze vleeget oet in zos of zo⁵¹).

Verweert ze in 't houweliksnetken.

Boel 't kump eur an, ze weet nich wo!

Den jongen en 't nusseldödden⁵²)

ze kriegt der ees den trezen van⁵³)

As 't wicht wödt maagd en jeunken man.

Elk met zien aander ik ('n paar
oontlok'ne rozenknöppe!)

Maakt van den vaar nen bestevaar,
en van de moor ne beppe.

O, goold'ne brulfte, bringe mee
den goolden tied van Eanschede.

1) Van: bruien; hier in betekenis van: geen
barbaar doet ons wat. 2) God der liefde.
3) God des huwelijks. 4) bruizend. 5) Ver-
gilius. 6) Romeins. 7-8) Haverstraot en Lab-
bediek, twee buurten in Enschede. 9) Par-
nas(sus), berg ten N. van Delphi; de Par-
nas bestijgen = gaan dichten. 10) Helicon,
berg bij de golf van Corinthe, aan de Muzen
gewijd. 11) Waarsch. verband houdend met
de mythologie. 12) Uit de Hengstebroon ge-
dronken hebben: dichter zijn. 13) vloten.
14) kloosterlingen-habijt. 15) eenvoudig. 16)
effen. 17) grof van naad. 18) gerafeld. 19)
ters. 20) keuvelen. 21) aangewaaide. 22) van
node spreken we hollands. 23) schraal. 24)
zeer (verg. Eng.: much). 25) zachte. 26)
snippig vrouwtje. 27) muizenissen. 28) klei-
nigheden. 29) haals. 30) hardnekkig. 31)
Barg.: geschreeuw van een kaffer. 32) kron-
kelpad. 33) gepraat. 34) wezels. 35) bun-
zing. 36) gezied. 37) kleinigheden; zie ook:
28. 38) luieren. 39) bewegelijkheid; ijver.
40) alles wat men wensen kan: helm, zadel
en geweer. 41) omslagdoek. 42) naar de be-
kende weg. 43) walm. 44) de baby in de
moederschoot. 45) schatrijke koning van
Lydië, plm. 550 v. Chr. 46) Mongools. 47)
men mag de ban over mij uitspreken als het
niet waar is. 48) kloek. 49) langzamerhand.
50) tijlpt. 51) zus of zo. 52) het nestkie-
kentje. 53) ze vinden eens de weg (trace),
krijgen er eens de lucht van.

HENGEL

vieren in de eerste wekk' van Sep-
tember zien herrijzenis oet 't puun
van de leste weeldoorlog. 't Feest
begun officieel met 't stekken van de
eerste spade in den groond van 't
nieje gemeentehoes duur den waor-
nemmend Commissaris van de Ko-
ningin in Aoveriessel.

't Comité „Hengelo Herrezen 1958”
har onder voorzitterschap van den
Heer F. v. Wezel HKzn. 'n kleen-
kend feestprogramma in mekaar zat,
zodat de börgers van Hengelo ne
wekke laank de bleumkes boeten
konnen zetten.

Sprekweur en zegswieze



*Waorin 't geet aower
de dinge in 't hoes.*

G. B. Vloedveld, Almelo

III

Ieder hoes hef ramen. „Komt er in, dan köj der oet kieken!” wödt tegen nen bezeuger zeg. Mer kiek ees duur 't venster, as gennen kop hes! Nen boer hef neet völ tied um vuur 't raom te zitten koekeloeren; dat doot meer de niesjs-gierige vrouwleu in de stad: zo völ roeten, zo völ snoeten.

Staoj wel in de weg, dan krieg i'j te heuren: „Ow vaar is wisse gennen glazen-maker, anders harre ow wa ne roet in 't lief zet!” De man har ow ook kunnen oetvensteren. Geliek heffe: men mut gennen boer in 't venster zitten. Ook is 't verkeerd ow eegen glaze in te smieten, d.i. het vuur zik zölf bedaarven.

„Zie zoo, non he'k 'n steulken!” zèè de jong, dow kreege ne vaste betrekking as koojong. 's Winters schikt 't gezin um 'n heerd en as de besvaar oop zienen prootstool zit, verteelt hee van den heer van 't Grobbenhoes, den vuur 'n grommelschoer wol schoelen in ne hut, mer van den hutbewonner te heuren kreeg: „Hier steet vuur ow gennen stoel!” Sind dee tied mut den onwettenden stoel van nen keerl net as Ahasverus dwellen tot an 'n jungsten dag, asse vuur Gods rechterstoel mut verschienen.

Aj ne vrouw trouwt, komp 't geeld er mooi bi'j. Mer as de broed nen goolnen stoel met brenk, „wil ze der ook oop zitten, zee lat 't waark geern an andern aower, dee gen zittend gat hebt — behalve natuurlijk as 't ettenstied is. Dan trekt ze wa nen stoel an (de taofel) en nemt et er van.

Mangs köj leu oop bezeug kriegten, dee na vast oop 'n stoel zit. Zee weet neet van naor hoes gaon. In de kaarke is mer enen stoel: 'n preakstoel. A'j trouwen wilt, mu'j dreemaol van 'n preakstoel wödden smetten.

Vrogger maken ze de botter oop de boeriej. De vrouw mos mer zorgen, dat ze de kaan an 't botteren kreeg. Figuurlijk wödt dat zeg, as nen jongen het met 'n wicht dik an krig. Bi'j 't kanen mos ter alns oethaald wödden, wat er in zat: 'n lesten drop gif den botterknop. De grote boeren hadden ne kaanmöl. Nen hond brachen 't rad an 't draaien. Dat was 'n zoer waark vuur 't deer, vandaor de zegswieze: zo meu as nen kaanhond, ook wa: vretten as nen kaanhond. Bi'j ne kaan heuren nen kanenpols, den kwam oet 'n bos vol schaansen en göng naor 't hoes hen daansen.

De botter wödden duur de vrouw mooi oop emaakt: oopmaken dot de botter verkoopen. Daorum zorgen ze ook wa, dat eere dochter as 'n oopgemaakt bötterken naor kaarmse en kaarke göng. Was de vrouw neet al te klaor, dan kwam der wal ees 'n haor in de botter. In figuurliken zin betekent disse zegswieze, dat ne zaak scheef geet

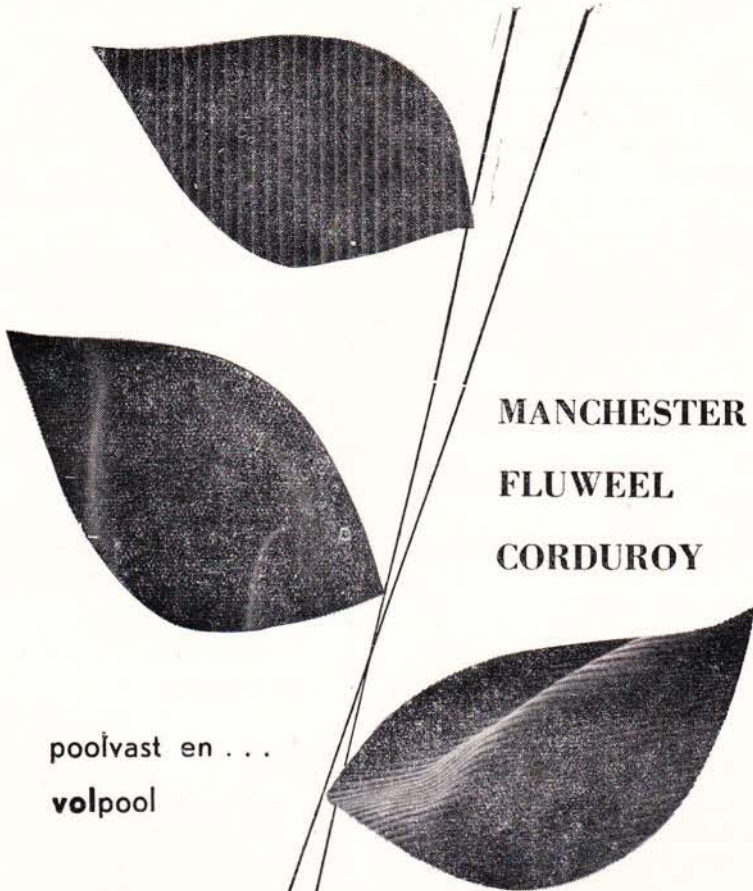
Ne „botterham” is oop zien Twents ne botterbrugge. „Wat onz' leewen Heer gif is good, mer wat onze moeder gif, is better”, zea de jong, dow har nen vogel um wat oop de botterbrugge laoten vallen.

Wat nao 't kanen van de melk aower bleef, was kaanmelk. Dee wödden as gaawklaor 's aowends getten. Ongekaande melk was zeutemelk, dee wödden getten met ries. Vandaor 't riemselden:

Wee hef 't nog better, as nen boer?

De riesmelk zeut, de kaanmelk zoer.

„Rijstebrij” is dikken ries, dee vaak lekker wödden maakt met proemen en broenen sokker. Vleutemelk is ofgeroomde melk. „'n Room is ter of”, zeg de boer, dow wadden um de knollen bevreuren oop 't land. Dat was 'n strop. As de koo de melk wier ooptrek, is de strop nog groter. En nog slimmer is 't, as 't neet bottern wil tusken man en vrouw.



**MANCHESTER
FLUWEEL
CORDUROY**

poolvast en . . .
volpool

Het wereldmerk voor échtheid!





oldenzaal



EN OMGEVING

FORT-SCHOENEN

De beste kinder- en jongensschoenen
met 1/2 jaar garantie

Oosterholt-Wiegerink

Foto's könt nich kieken,
(mer oonze foto's möj
bekieken)
otohandel „t Kiekkeske”

Jeugdsparen

- 1) De boerenleenbank geeft een hoge rente!
- 2) De boerenleenbank maakt het gemakkelijk om met sparen te beginnen.
- 3) De boerenleenbank stelt Uw geld veilig.

Boerenleenbank OLDENZAAL



MEUBELEN



TAPIJTEN



BEDDEN



COLOVINYLTEGELS - LINOLEUM

**BOERENLEENBANK
DEURNINGEN**
(tevens Spaarbank)

Alle bankzaken
en
Overboekingen

Jeugdsparen 10 % vergoeding over het gehele bedrag

speciaal
adres:

muziek-
handel

**B
U
I
T**



Oldenzaal

MUZIEK INSTRUMENTEN

Grotestraat 35 - Tel. 3177 - (geen filialen)

AARDGAS

de brandstof uit eigen
Twentse bodem

is voordeliger !!!

Gemeentebedrijven

BURG. WALLERSTR. 3

OLDENZAAL

Coöperatieve Zuivelfabriek
DE EENDRACHT
ROSSUM

Het **beste** adres voor allerlei Zuivelproducten

Sparen brengt welvaart, ook voor U

Spaar mee bij de Boerenleenbank

te OLDENZAAL
ROSSUM
WEERSELO
DEURNINGEN
SAASVELD

Rente direct opvraagbaar spaargeld 3 1/4 %
DENEKAMP
LATTROP
DE LUTTE
LOSSER
OOTMARSUM



Winkelen in

almelo



Het hart van Twente

Heeringa & Co

Het Twentse Serviezenhuis

Ook Uw adres voor:

Gero-Zilvium, Gero-Zilmeta
Kristal en Glaswerk
Luxe en kunstnijverheidartikelen
Byoux

Grotestraat 87 (in Hengelo; Nieuwstr. 36)



naaimachines

breimachines

Grotestraat 154

Coöperatie

De Landbouwcoöperatie

is een bolwerk ter beveiliging
ter verdediging
ter bevordering

van de economische belangen van de vrije
zelfstandige ondernemers in de landbouw,
te weten de Boeren

Coöp. Landbouwersbank en
Handelsvereniging — Almelo

Café „De Mooie Vrouw”

HOTEL—RESTAURANT
(Tevens benzine-station)

Een van de oudste zaken in Twëntelaand
(Ootmarsumsestraat 488—Almelo)

Zo is het goed

dansen leert U bij

Polman

Ootmarsumsestraat 26
Telefoon 4880

- ★ Veevoeder
- ★ Kunstmest en
- ★ Landbouwbenodigdheden

in de beste kwaliteiten!

Door grote omzet lage prijzen bij:

A.B.T.B. **ALMELO**
Tel. 2045

Voor **BREIWOL** en
HANDWERKEN naar
Firma Sylva

HOLTJESSTRAAT 13

Patronen en voorlichting gratis!

Specialist op het gebied van
gemotoriseerd vervoer
BATAVUS- en GeHa-Trucs en carriers

JO LELOUX Oranjestraat 6

Halbertsma's Feestartikelen en
Toneelverhuurbedrijf

Ook Uw adres voor toneelcostumes en
vakkundige grimages door gedipl. personeel
GROTESTRAAT 184 TEL. 2504

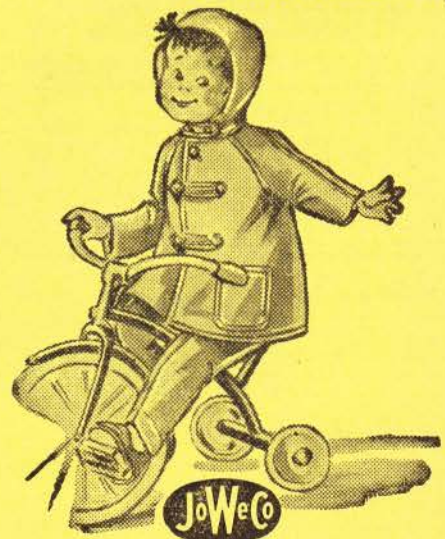
Rompelman Opgericht
1899

Corsetten, Tricotages, Kousen
GROTESTRAAT 61

Niet voor het gewin
maar voor het gezin

Coöperatie Almelo

in gaans Twënterlaand haalt ze de
KEENDERKLEER bij



JAN BUDDINGH Marktstr. 34



Winkelen in

enschede



De nieuwe stad
in het oude land



Coöp. Melkinrichting
LONNEKER-
producten zijn beter!

4 troeven in één hand:

Grundig, Philips, Telefunken, Siemens
Radio's en televisie toestellen

Specialisten

Nieuwstraat 57, Tel. 3909
Hengelo (O.)
C. F. Klaarstraat 28
tel. 4863, Enschede

Radioko

ZAODHAANDEL DALENOORD

'n oold Tukkers-adres
OLDENZAALSESTRAAT 35

W. J. BOSMAN en Zn.

Gasfornuizen - Comforen
Wasmachines - Centrifuges
Keukenlitzetten - Sola artikelen
DEURNINGERSTRAAT 35-37, TEL. 5205

voor **Herenkleding**

't beste bij BESTERS

Oldenzaalsestraat 122 - t.o. R.K. Kerk, Enschede

Anker

naaimachines
Een kwaliteits begrip

Machinehandel **TICHELER**
Tulpstr. 69, Enschede, Tel. 6907-8982

HOTA voor al Uw melk, melkproducten,
zuivel, vleeswaren en conserven!!

★ Grote service. ★ Allerbste kwaliteiten
★ Deskund. voorlichting. ★ Lager in prijs
POOLMANSWEG 66 68 TELEFOON 8979

Hendriksen

Hengelsestraat 33a
DAMESMODES en PELS

ADOLFS & PENNINK

de **BOEKHANDEL** t.o.
het postkantoor

STUDIEBOEKEN — POCKETBOOKS — ROMANS

PARAPLU-HUIS

J. Huckriede

HENGELSESTRAAT 129 TEL. 5820

Gooi geen oude

Voetbalschoenen

weg vóór ge

't Hoen's

nieuwe hebt.

Reeds vanaf f 10.75

Hoen
RIPPERDASTR. 2a
ENSCHDE

Voor betere **SCHOENEN**

Rommelaar

Haaksbergerstraat 26, Tel. 3351



Motor defect?

naar **JULO**

direct!!!

Pyrmontstraat 15-19

Een bril die werkelijk prettig zit
is gemaakt door

Remmelt Pit

KALANDERSTRAAT 24-26

B. G. Kleinsman

Maat- en Confectiekleding

MEKKELHOLTSWEG 100 - TEL. 7883



Winkelen in.

hengelo



Twentse Taalbank

De bijenkorf van Twente

Heeringa & Co

Het Twentse Servicehuis

Ook Uw adres voor:

**Gero-Zilvium, Gero-Zilmeta
Kristal en Glaswerk
Luxe en kunstnijverheidartikelen
Byoux**

NIEUWSTRAAT 36, HENGEL
(in Almelo: Grotestraat 87)

W. BRUNING BREIGARENS

Enschedesestraat 6, telefoon 3919

't vanouds bekende wol-adres annex breierij

Wees Wijs!

Koopt Uw vlees bij 't Vleespaleis!

Hej vearken, schaöpe, beeste
of peer'en
Dan mu'j 't eens eerst
biej oons probeeren!

VLEESPALEIS GEBR. v. GELDER

Kuierdraad: 2280

Een moderne **Meubelzaak**
in het modernste winkelcentrum van Twente:

Woninginrichting Frans Tanke

Weemenstraat 61, Tel. 2862

Ziet steeds onze overzichtelijke etalages

In Hengel geet 't vôleisend volk
naor de greuntezaak van

Kees Kolk Aardappelen- Groente- en Fruithandel

Spechtweg 8, telefoon 6165

Onwies....

zovöl beuke as ze bieje

BROOKHOES hebt!

ENSCHDESESTRAAT 19, HENGEL

Sporthuis Twente

Veur weenter, zommer, hearfst en lente
Gaot ze no naor Sporthoes Twente

Sportart, en -kleding veur jong en oold!

TELGENFLAT - TEL. 6441 - HENGEL

RADIO en TELEVISIE

Erres-Philips-Blaupunkt

RADIO REDEMEYER

Emmastraat, telefoon 3670, Hengelo

Aparte blouses, vesten, rokken, pullovers



Jenneboer

Weemenstraat 10, Hengelo (O.)

Speciaal bakkerij

Krabbenbosplein 12
Tel. 6455

Th. J. te Kaath

Oude Postweg 8
Tel. 3181

Heerlijke koek,
banket en Gebak

Schumannstraat 18
Tel. 6463

Centrale Schoenmakerij J. KRUIHOF

Fournituren, Schoenreparatie
Prachtige geschenken in lederwaren en tassen
Pastoriestraat 23, Tel. 4309

Waardebon

(Geldig t/m 31 Dec. '58)

f 1.50

Bij aankoop van
f 10.- of meer

Shawls - Handschoenen

Vasana nylons

De speciaalzaak

Reefman in de Nieuwstraat, Hengelo



'n Stieken in Oortmöske

Löchte mij bie

A. P. v. d. Moolen, Deelden

Naor 't Engels van J. H. Newman

Oop duust'ren weg bis Doew mien
[enig lech,

Löchte mij bie!
Ik zin verdweld, ik weet hier heg
[nog steg,

Löchte mij bie!
'k Weet nich waorhen, mer ik ver-
[trouw oop Diej,
Volmoondig zegg' ik dus: „Löchte
[miej bie]!”

Nich aaltied he'k dat zo ooprecht
[ezeg,

Löchte mij bie!
'k Gung groot er oop, dat wal et
[egen lech

Löchten kon mij.
Mien lech gaf 't oop, nog bleef den
[hoogmood mij.
'k Wol nich vraogen Diej: Löchte
[miej bie].

'k Heb mij verweerd, mer Doew
[hes mij eleg,

Nums löchten bie!
Ne hupp, bezeerd, zo lag ik an den
[weg,

Hoogmood, waor blee'j?
Mer 'k leet nich lös en vroeg nen
[zeagen Diej.
Do brök et in mij lös: Löchte mij
[bie]!



.....DE KANS VAN UW LEVEN OM ELEKTRISCH TE GAAN KOKEN

.....bovendien gebruik
maken van onze zeer
voordelige aanbiedin-
gen

3 plaats fornuis*
met 5 pannen
voor slechts f 339.50

2 plaats komfoor*
met 5 pannen voor
slechts f 107.50

* voorzien van expresse kookplaat
fornuis exclusief boven- en zijplaten.

.....ook nog een goed-
kope leidingaanslag door
tegemoetkoming in deze
kosten van f 25.-
resp. f 15.-.

*Deze apparaten worden desgewenst via de
door I.J.C. erkende installateurs of elektro
winkeliers geleverd.*

.....geen vuile pannen
meer omdat de elek-
trische kookplaat geen
aanslag op de pannen
achterlaat

.....verdwijnen de on-
aangename luchtjes uit
de keuken want de elek-
trische kookplaat pro-
duceert geen schadelij-
ke dampen

.....gaat elektrisch ko-
ken snel op de expresse-
kookplaat.

.....moet iedereen weten dat
elektrisch koken goedkoop is.
De IJsselcentrale plaatst geheel

gratis
gedurende 4 weken bij U op
proef een 2 plaatskomfoor met
pannen - snelkoker en tussen-
meter. De tussenmeter vertelt
U dat elektrisch koken goed-
koop is.

KOOK ELEKTRISCH

HYGIËNISCH - GEMAKKELIJK - VOORDELIG

Voorlichtingsgebouw „ELECTRA“
Nieuwstraat 39 - Hengelo - telefoon 3561

N.V. Electriciteitsfabriek IJSSSELCENTRALE

Mattenoom

Wiej keender neumen em Mattenoom, schoonwal et heelmaols gin familie was. Hoo zienen „Van” was beenk nooit gewaar wodden. Wat ik ter van weet is, dat hee oop 't Soppendoorp in Eansche (Deurningerstraot rechteveort) heurden. Ik zee ne nog zo veur mij met ziene oop eschöppen gedaönte, zienen polkakop en zienen ponnie veur 't heufd. Elken maondagaovend brach hee bieje oons 'n half mur kollen en vieftig kluun in ne grote benn'. As hee eer leug har schudt, dan meugen wiej d'r in, mangs wa met twee of drie tegeliek. Want Mattenoom was, mu'j weten, nen naän stearken kearl; met ziene grote haande pakken hee de benn, vast' en slingeren oons zo met nen groten zwaai oop zienen niknak en dreug oons naor de kollenkaor.

Zo te zeen was 't nen onmeundigen kearl, met et was ok nen groten keendervreend. Hee har 'n koppel ogen met hele fiene reempelkes d'r um hen en dee ogen lachen aait mer deur.

Wat ik oe hier vertellen wol, is mer 'n seempel ding, mer ik hebb' et nooit vegetten. Ik mor zonnen oopschöttel van 'n jaor of tien hebben wes, dat Mattenoom oons weer ees ziene kluun en kollen brach. Et was juist mienen verjaordag. Noe was 't in den goeien aolen tied de gewoonte, dat, as iej jeurig wadden, ie nen krekkel (soort zandgebak) oop 'n aarm kregen, wao'j dan 'n helen dag met meugen proonken. Dan kon alman zeen, da'j jeurig wadden en dan veul d'r nog wal ees 'n zuurtje of nen peppermeunt of. Mattenoom mot dat dan ok wa zeen hebben, want ik gung expres met mienen krekkelarm naor em hen staon.



Pater J. Pieper, joonk wodden in Eansche en rechteveort Pastoor in Fraankriek

Mer Mattenoom deu net of hee niks zeug.

En doo hee dan eindelijk ziene benn' met kluun har ofladen, reup hee: „En wel mot d'r vandaag in de benn'?” „Ikke, ikke”, kleunkt van alle kaanten.

Ik veur mie heul mie 'n betke an de kookaant, want jong, dach ik, pas oop dienen krekkel.

Noe was 't of 't zo wean meus, daor pakken mie Mattenoom zo heanig bie 'n aarm, den aarm van 'n krekkel, um mie in de benn' te stoppen, dat, doo hee mie los leut d'r allenig nog mer wat krömmelkes an 't taöwke hungen oop mienen aarm.

En ik mer hulen en lipken.

„Jong, jong, wat 'n spul”, heuren ik Mattenoom zeggen, „wo mo'w daor noe met an.”

Veur mie stun den straank van nen kearl... mie oet te lachen of wat deur hee. Ik waogen d'r ees 'n eugke an... noe birre ik oe toch... de lachreempelkes roondum de ogen van Mattenoom wödden alvedan groter en hee har ne kop as ne kam van 'n leggend henke. Dat was 'n good veurteken, want as Mattenoom zo lachen, dan har hee wat in de mus. Daor tassen hee in 'n tuk en

Jan Pezie

Sinds 1873

ALMELO

Voor betere Heren- en Jongenskleiding

Scholten's boekhandel
alle boeken over Twente

Grotestraat 116 Tel. 2235, Almelo

Elke beschadiging
aan Uw auto
wordt door ons onzichtbaar
hersteld. Wij zijn **SPECIAAL**
ingericht voor:

- **Uitdeuken**
- **Lasschen**
- **Auto-Spuitwerk**



J.B. SCHUMANN EN ZN.
HENGEL (O) TEL. 3797

*'n toafelkleed van plastiek
dut 't magnefiek*

is goedkoper, steet net en geet langer met

Fa. Wed. J. Walhof

BEEKSTRAAT 29 - HENGEL (O.)

— RIJSSEN —gehecht aan het oude en de
tradities van het Twentse land
weet ook het nieuwe naar
waarde te schatten**— AARDGAS —**

Gemeentelijk lichtbedrijf Rijssen

Veur koelkasten, stofzoegers, wasmachines,
televisie, radio, grammofoon en andere
electrische apparaten.**RUISCHER EN HARTGERS**

Drienerstraat 4 - Tel. 4878 - Hengel

uw adres voor

BIER, LIMONADE**CHOCOMEL, WIJNEN****H. Teeselink,** Grotestr. 140a
ALMELO

Groothandel in bier, limonade enz.

halen d'r ziene grote leren knipp'
oet, dee wie wa keanen en daoroet
kwam 'n echt veerduitstuk, zo mooi,
as ik 't nog nooit har zeen.

„Wat duch tie mien jeunken“ zeer e,
„zö'w noe nich ees gaon kieken of
Grada (dat was 't vröwke dee d'r
nen weenkel oop nao heul) nich nen
betteren krekkel veur oons hef as
den of esabbelten.“

En Grada har nen betteren en ik
kreeg d'r nog veer bie in de voes.

Nen tiedlaank daornao har 'n kollen-
boer nen niejen knech . . . mer bie
dèn hebbe wiej nooit mer in de benn'
zetten, 't was Mattenoom nich mer.



Völ van dee aole leu, dee oons keen-
der zo vaak met ne kleinigheid zo
blij maken, been 'k vergetten mer
Mattenoom nich, en noe been 'k zölf
aolder dan hee in den tied. Noe, zo-
wied van mien egen Vaderlaand en
mien goeie Tweante met zien slichte
(= eenvoudige) volk, deank ik nog
vaak an dee aole kunnigheid. As ik
noe vanoet mien fraanske pastorie
aover dit mooie bearglaand hen kiek,
dan gaot miene gedachten naor Mat-
tenoom en al dee aanderen, dee ik
nich vergetten kan . . . en magg'.

Wel was Mattenoom? Ik weet 't
nich . . . 'k heb 't eigenlijk nooit we-
ten. „Et was nen goeien man en hee
heul völ van keender“, zee moder
zaliger . . .

Mattenoom . . . ne gedachtenis oet
miene keenderjaoren an 'n Prelweg.

Wel kan mie aower Mattenoom
bescheed gewwen?

Joh. Pieper,

Pastoor Roche Isère,

Fraankriek.

Kramer en
David-Brown tractoren
F.N. melkmachines

SCHOLTEN

Landbouwmechanisatiebedrijf
DEURNINGEN - TEL. 228

Hotel NATIONAL

voor uw vergaderingen en bijeenkomsten
een gezellig zitje met prima consumptie

ELKE AVOND TELEVISIE

Burg. Jansenplein, Hengelo t.o. het Gemeentehuis.
Aanbevelend: J. C. HOLTHAUS

Voor kousen, sokken, knopen en
kousenreparaties

„het spinnewiel”

Tuindorpstraat 41, Tel. 4994, Hengelo

IJzerwaren-Gereedschappen

Haarden en Kachels

Huish. Artikelen



Sportcombinaties
(colbert en pantalon)

zoals U ze zelden ziet

65,- 75,- 85,- 95,-

Pantalons

21,- 27,- 32,- 36,- 40,-

Keuze uit duizenden

HET BROEKENHUIS

nu Weemenstraat 14, Hengelo

heel Twentelaand koopt bij:

de kleine van dijk

ziet onze nieuwe etalages

Meubelen, Karpetten en
Vloerbedekkingen in alle
prijsklassen

Drienerstraat 12, - Hengelo



JOONK WODDEN

'n Jaor of wat terugge hef den heer
Gigengack zien eerste keend joonk
zeen wodden:

„Greateske” (oetgewwen bij Oetge-
verieje „Twente”, Eikstraat 30, Hen-
gel). Dat was 'n „geesteskind”. Mer
kottens was 't 'n luk aans: 'n echt
jeunken dat luustert naor de name
Erik. Um kot te gaon: de vereniging
„Aold Hengel” is Zundag 24 Augus-
tus met 'n kreantenweggen en 'n
krommen aarm bij 'n Heer en Me-
vrouw Gigengack oop kraomvisite
west. Den Heer F. A. Dekkers Jr.
vuurzitter van de vereniging, sprök
de weuns oet dat 't boksenkeerlken
oet mag greuien tot 'n fleenken
Twentner.

J. Varenhorst, Hengel.

Foto's Jan G. W. Kreye - Hengel



As ik ow iets repareer
Kom iej aaltied bie mij weer
Want ik heb ook, good da'j 't weet
ZULVER, GOOLD en KELTUMPLEET

R. GEERDES Industriestraat 191
Hoek Breemarsweg
HENGELO (O) - telefoon 6737

RALSTON VERVEN (alleen-verkoop)
EXCLUSIEVE BEHANGSELS
VERFHANDEL

Ten Kate Oldenzaalsestr. 27 Enschede
Usselerweg 52

Coöperatie

is het allens umvattende woord
veur ne organisatie dee allenig
de belangen van eur leden op
't oog hef, want . . . winstbejag
kan nooit eer doel wèen; vandoar
eer naam:

„Volkbelang“

met eer devies:

**„NICH UM 'T GEWIN
MER VEUR 'T GEZIN“**

Wie gaot met de tied met . . . in oonze
nieje zaak van no of an

zölfbediening

Coöperatie Volksbelang

Haaksbergen

Bi'j ook al lid?

**Gewapend Beton, Huis- en Gierkelders,
Betonnen Kippenhokken, Loodsen en
Schuren in elke gewenste afmeting**

Een meer dan 30-jarige ervaring
is de beste waarborg!!!

Betonindustrie

Fa. Herman Kamp & Zn.

Losplaats 9 - BOEKELO - Tel. K 5428-250

'N AOLDEN TOREN

J. G. Varenhorst, Hengel

As 's aovends an den hemmel hoog
de steernen staot te floonkern.
En sniedig deur de tekke hen
de maone steet te proonken.
Dan naorkt nen kikvös in et ven
zien slaop'rig wieske oet.
Nen vöggelman zink in ne boom
'n leed veur ziene broed.

Um 't hele en um 't halve uur
slöt de doarpsklok aoever 'n gaoren.
'n Paartje zit in 't greune grös
te luustern naor den toren.
Et laand dat lig in 't gaolden lech
van maone en van steerne
Nen kater zink zien lohengrin
van ik-ma'j-diej-toch-zo-geerne.

Dee twee daar in dat greune grös
zit-te goecheln en te fluustern
En met de ogen 'n lutke lös
naor 'n krekkelzaank te luustern.
Mer dan is allens oop eenmaol oet
elf maol gaalmt 't oet de baogen
Zee zeg anjaagd: „Ik mot naor hoes,
'k dörf 't langer nich te waogen.

A'j zeute zo te hope zit
is 'n tied zo rap verstrecken.
De moor van 't deerne hef a vaak
um de achterdeur ekeken.
As 't paartje komp te hoopbiej 't hoes
slöt twaalve den aolden toren
Et eane van de dreumeriej:
't wich krig wat um de oren.

Twènterlaand

en -leu
en -spraake

maondblad veur 't Tweantse volk

officieel tidschrift van 'n Tweantsen schrieversbond

REDAKSIE:

Gerard B. Vloedveld, sr. Almelo (vuur-
zitter van 'n I'weantsen schrieversbond)
Toon Borghoes, Ollenzel
Jan Wilmink, Hengel
Arend Lamm, Hengel
Adriaan Buter, Eansche/Goor

ABONNEMENTSPRIES: f 3.60 in 't joar;
(9 nummers). Lösse nummers: 45 cent.

Redaksie- en Administraasieadres:

„Twènterlaand“, Kortenaerstraat 29, Hengel
Kuierdraod: K 5400/7987
Baank: „De Twentsche Bank N.V.“
Posttrekkingnummer: 820018

Foto op 't umslag: Peter Gerritse, Zwoll'.

BOERENLEENBANK

Tubbergen

de spaarbank voor iedereen

Hoge rente - Gemakkelijke voorwaarden

VOOR HEREN- EN DAMES CONFECIE

Confectie
entrum **Morselt** Borne

Coöp. Aan- en Verkoopvereniging

DEURNINGEN

Tel. K 5402 - 201

veevoeders, meststoffen
brandstoffen, zaai- en
pootgoed

Alle veevoeders onder
C.L.O.-kontrôle

De MENGVOEDERS van 'n boond
Hooft 'n boer zien vee gezond.
Et is dus 'n vertrouwd adres
Dat is 't now en hef 't aait wes.

CA & V V - Bornerbroek

Alman is 't hier met ees:
vuur goo botter en goo kees.

Coöp. Zuivelfabriek

„Concordia” - Bornerbroek**BOERENLEENBANK
BORNERBROEK**

De spaarbank voor iedereen
Verder alle bankzaken



Drogisterij

*

Parfumerie

NIEUWSTRAAT 20 - HENGELDO

**Tubbergen
met Vasse
en Hezingen**

Rustige, bosrijke
omgeving

Eenvoudige en
gemoedelijke
bevolking

Lage pension-
prijzen en
lage belastingen

INLICHTINGEN V V V

Lekk're en gezonde
pankooke, met mèl van
de Grutter oet Boorne

Erven ten Cate - Borne

Coöperatieve Boerenleenbank

„Losser”

Hoge rente voor al uw ngelegde spaargelden

Ook Uw adres:

DAMESKAPSALON**H. Zwier**

Lipperkerkstraat 129
Telefoon 8159
ENSCHDE

SPAARRENTE**3¹/₄ - 4⁰/₁₀**

BIJ

Boerenleenbank DENEKAMP

- Gunstig gelegen industrie-
terreinen, ruime arbeidsmarkt.
- De grootste markt van
Twente.
- Een prachtige omgeving.

INLICHTINGEN: STADHUIS RIJSEN

Formelta



de
ideale
koffie-
melk

U
proeft
de
room

Verkrijgbaar in flessen van 230 gram (39 cent)
en 400 gram (58 cent)
VERKOOPKANTOOR „Multifarm”
BOEKELO

Klaant'n van BISCHOFF
Bint almaal vol lof
Ne dame of heer . . .
Ze komt aaltied weer

want:

Bischoff

hef 't beste wat er is

Oawertuugt ow van disse waarheed

Wilt U uw tuin laten aanleggen, bijplanten
of veranderen? Bezoekt U dan de

ERICA kwekerijen te Borne

Uit honderdduizenden planten als Bloem-
en Sierheesters, Coniferen, Rozen, Vaste en
Rotsplanten kunt U een keuze maken.

De **ERICA kwekerijen** zijn de mooiste
kwekerijen in Twente, met de grootste
voorraden.

Geopend alle werkdagen tot 5 uur, andere uren
alleen bij telefonische of schriftelijke afspraak.



Een motorrijwiel, scooter of bromfiets?
Het grootste rijgenot verschaft U:

NSU

prijzen vanaf f475.-

Importeur:
J. Huiskes
tel. 401, DELDEN

**HUISHOUDTEXTIEL
VOERINGSTOFFEN
JAPONSTOFFEN**



„Koninklijke
Textielfabrieken

D. Jordaan & Zonen N.V.”

Haaksbergen

Tukkers . . . mag ik effen 't woord?
Gooit ow geld nig aover boord
Tukkers . . . ak ow raon mag . . . spoort!
Gao'j daor almaal met akkoord?



Breng dan ow geld
naor de

Nutsspoorbaank

Drienerstraote 43
Hengel

Breteler en Reestman

ENSCHDE

Tel. 3529

voor

kolen

haardolie en -petroleum
huisbrandolie

Shell - landbouwproducten

confectie

voor het hele gezin

Kuipers

Hengelo - Telgen 21